



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com



「目的是建立一個圖書館網絡」
“O OBJETIVO É CRIAR UMA REDE DE BIBLIOTECAS”

澳門科學文化中心主席卡門·門德斯 (Carmen Mendes) 最近到訪澳門和內地，希望與新知舊雨見面。研究土生土語和澳門身份方面，她表示下一個目標是建立一個有關16世紀至50年代中期葡萄牙與亞洲接觸的資料網絡

A presidente do Centro Científico e Cultural de Macau esteve recentemente na RAEM e interior da China para estreitar relações e criar novas. Entre estudos que passam pela identidade de Macau e do Patuá, Carmen Mendes revela um dos próximos objetivos: criar uma rede de conhecimento sobre os contactos de Portugal com a Ásia desde o séc.XVI **4-5**

專訪 ENTREVISTA

內房不穩 漣漪擴散 QUEDA IMOBILIÁRIA COM ORIGEM NA CHINA

奧比安物業總經理鄭永豪認為，內房疲弱，「會影響市場的整體情緒和投資者的信心」。現時澳門樓價下跌，投資者對競投土地也缺乏興趣

A descida dos preços da habitação em Macau e a falta de interesse no leilão de terrenos públicos tem origem na crise económica da China: “Pode afetar o sentimento geral do mercado e a confiança dos investidores”, diz Alex Cheng, diretor geral da Ambiente Properties

7-9

「還有很多空間容納許多大國」
“HÁ ESPAÇO PARA MUITAS GRANDES POTÊNCIAS”

葡新社前駐華記者António Caeiro曾親身見證了中國的改變。他認為世界只能屬於一個超級大國的想法「不合理，也不符合現實」

António Caeiro, antigo correspondente da Lusa na China, viu a evolução do país de perto. A ideia de que o mundo só pode pertencer a uma superpotência “não faz sentido e esbarra com a realidade” **10-11**

《控酒法》
2023.11.5 起生效
無煙限酒促健康

掃描二維碼查閱全文

澳門特別行政區政府衛生局
Direção de Saúde do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

“Lei de controlo do consumo de álcool”
entra em vigor no dia
5 de Novembro de 2023
Não fumar e restringir o consumo de bebidas alcoólicas para uma vida mais saudável

Digitalize o código QR para visualizar a infografia

澳門特別行政區政府衛生局
Direção de Saúde do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo

2823 6363





高天賜 Jose Pereira Coutinho

澳門公職人員協會
Associação dos Trabalhadores da
Função Pública de Macau(ATFPM)

澳門特區銀行業監管的重要性 A IMPORTÂNCIA DA SUPERVISÃO BANCÁRIA NA RAEM

記得在4月11日，我們曾向澳門金融管理局提出質詢，指出通過可靠的內部和外部審計機制，對銀行進行有效監管的重要性。作為澳門特別行政區貨幣金融體系的最高監管機構，澳門金融管理局有責任保護存款人，促進金融體系的穩定，尊重《巴塞爾協定》的原則，確保社會的經濟福祉。我們認為，外部環境和其他因素可能會使銀行系統面臨風險，為納稅人以及經濟和金融穩定帶來重大損失，金融管理局要保持獨立，才能夠有效履行其監管者和監督者職責，不受有關因素影響。當時我們強調了《巴塞爾協定》的重要性。為全面確保金融穩定，《巴塞爾協定》設定了對銀行監管和

進行審慎規範的標準，尤其是透過法律規範與手段進行監管。5月29日，澳門金融管理局主席回覆有關質詢時明確表示：「本局一直秉持『風險為本』的監管原則，透過現場審查、非現場審查、專項調查和壓力測試等持續監管措施，結合與銀行管理層及行業組織的緊密溝通，以及與境外金管機構的跨境監管合作，對銀行的營運與管理進行恆常監控，以確保銀行體系具備足夠抵禦風險的能力。」他又補充：「長期以來，澳門銀行業配合監管要求，貫徹審慎經營及管理原則，整體業務表現維持穩健，並保持良好的資產素質、充足的資本及充裕的流動性。」儘管有上述保證，而且整體銀行業仍保持穩定，但最近媒體報道了本

地有銀行內部懷疑發生嚴重金融欺詐案，涉及該機構的高級職員，估計損失總額數以十億澳門元計。令人驚訝的是，澳門金融管理局至今仍未回應此事，引起外界不必要的猜測，對銀行機構的流動性和償付能力造成聲譽風險。因此，我們認為澳門金融管理局應儘快以透明的方式澄清事件，以及為保障存戶和澳門特區經濟和金融穩定而採取的措施。最後要指出，金管局管理委員會負責監督和確保本地銀行機構以穩健和審慎的方式進行管理，著眼長遠，以健康和負責任的態度對待風險。銀行必須持續確保遵守法律規定的所有審慎要求，保障自身的償付能力和財務實力，以及存戶委託給它們的資金的安全。🔗

Recordemos que foi no dia 11 de abril que interpelámos a Autoridade Monetária Macau (AMCM) quanto à importância de uma supervisão bancária eficiente através de sistemas de controlo interno e externo de auditorias fiáveis. Como autoridade máxima de supervisão dos sistemas monetário e financeiro na RAEM, a AMCM tem o dever de proteger os depositantes e contribuir para a estabilidade do sistema financeiro, respeitando-se os princípios do Acordo de Basileia e garantindo-se o bem-estar económico da sociedade. Entendemos que a independência é um dos pilares fundamentais que permite à AMCM exercer o seu papel de regulador e supervisor de maneira efetiva, livres de interferências externas e outras considerações que podem colocar o sistema bancário em risco, com custos significativos para os contribuintes e para a estabilidade económico-financeira. Na altura, salientámos os Princípios Fundamentais da Basileia, cujos padrões para a boa regulação prudencial e supervisão bancária, nomeadamente a importância da supervisão por via das normas legais, abordagens e técnicas que visam assegurar de uma forma abrangente a estabilidade financeira. No dia 29 de maio, o presidente da Autoridade Monetária de Macau, respondendo à nossa

interpelação, afirmou categoricamente que “a Autoridade Monetária de Macau tem vindo a respeitar os princípios de supervisão baseados no risco, assim, através das medidas de supervisão contínua, tais como a realização de inspeções “onside” e “offside”, o desenvolvimento de inquéritos temáticos e de testes de pressão, a que acresce o desenvolvimento de comunicação estreita com a direção dos bancos e associações representativas do setor, bem como o desenvolvimento de uma cooperação transfronteiriça de supervisão com as instituições de supervisão financeira do exterior, no sentido de assegurar a supervisão contínua sobre as operações e a gestão dos bancos, garantindo que o sistema bancário dispõe de capacidade suficiente para fazer face aos riscos”. Este alto quadro da administração pública acrescentou que “ao longo dos anos, através do cumprimento dos requisitos regulamentares, o setor bancário de Macau tem vindo a respeitar, de forma rigorosa, os princípios do funcionamento e gestão prudentes, pelo que o desempenho das atividades gerais se manteve estável, e por outro lado, verifica-se também que a qualidade dos ativos é boa, com capital adequado e liquidez suficiente”. Não obstante as supracitadas garantias de

um desempenho estável do setor bancário, recentemente meios de comunicação social reportaram a ocorrência de várias graves fraudes financeiras ocorridas dentro de uma instituição bancária local, envolvendo os seus altos quadros e presumindo que os prejuízos rondem as mil milhões de patacas. Surpreendentemente, a AMCM ainda não se pronunciou sobre este importante assunto, originando especulações desnecessárias com riscos de reputação das instituições bancárias no que toca à liquidez e solvência, pelo que somos da opinião que a AMCM deve esclarecer o mais rapidamente possível e de uma forma transparente tudo o que aconteceu e o que está a ser feito para proteger os depositantes e garantir a estabilidade económico-financeira da RAEM. Finalmente, recordamos que compete à AMCM fiscalizar e garantir que as instituições bancárias locais sejam geridas de forma sã e prudente, numa lógica de longo prazo, com uma atitude saudável e responsável perante os riscos. Devem ser garantidos, de forma contínua, o cumprimento de todos os requisitos prudenciais legalmente previstos, salvaguardando a sua própria solvabilidade e solidez financeira, bem como a segurança dos fundos que lhes sejam confiados pelos depositantes. 🔗

對自治的疑慮 DÚVIDAS DE AUTONOMIA



古澤霖 GUILHERME REGO*

Macau tem conseguido dar resposta às exigências de Pequim no capítulo da integração política e regional. Aquilo que era necessário para “blindar” a região administrativa especial de ameaças estrangeiras ao poder está feito. Na integração regional, que também parte de Pequim, vai-se integrando na Grande Baía. Tem, portanto, nota máxima no cumprimento do princípio “Um País”. Falta, contudo, dar resposta à segunda parte da política: “Um País, Dois Sistemas”. A autonomia dada a Macau e Hong Kong não se limita à assinatura de acordos de transição com Portugal e Reino Unido. Essa autonomia também beneficia Pequim. Sabe que pode utilizar estas duas “montras” para melhorar as relações com o ocidente. O

princípio “Um País, Dois Sistemas”, exclusivo destas duas regiões, está a ser mal interpretado. Talvez falem linhas orientadoras que tracem os limites do poder central e da autonomia local. Macau, que na integração regional e aproximação com Pequim segue a uma velocidade estonteante, está à deriva no capítulo da autonomia. Ainda no preâmbulo, só a utiliza para condicionar o seu próprio desígnio de ponte com o exterior – repele não só estrangeiros, como também nacionais chineses para proteger o emprego local; perde a multiculturalidade e o pensamento crítico que precisa para ser uma plataforma de entendimento e conselheiro de Pequim. A nível regional também isso terá consequências, pois pode acabar por

澳門在政治和區域融合方面滿足了北京的要求。「保護」澳門特區，使其免受外國勢力威脅所需的工作已經完成。在同樣由北京要求的區域融合方面，澳門正在融入大灣區。由此而言，特區在履行「一國」方面可謂取得了滿分。但在「兩制」方面，澳門仍未完成答卷。給予澳門和香港高度自治不僅是因為中葡和中英聯合聲明，也因為這對北京也有利。北京知道可以利用這兩個「示範窗口」來改善與西方的關係，但這套只適用於港澳的「一國兩制」沒得到正確理解。也許是缺乏勾勒中央權力和地方自治界限的指導方針，所以澳門在區域融合和親中央方面正以驚人的速度前進，但自治方面卻在隨波逐流。不說其他，澳門只是利用「兩制」為自己「對外橋樑」的角色設定提供條件——她為保

ter poucos argumentos no complemento à Grande Baía. Acaba por temer que a sua autonomia entre em conflito com o Governo Central e, em caso de dúvida, aguarda por ordens, ou reprimendas por inação (sempre melhor que por ação). A realidade é que Macau pode fazer muito mais na sua condição. Quer no envolvimento com a comunidade local, que tem sido deficiente, quer nas

護本地就業，不僅排斥外國人，也排斥中國人；她失去了作為平台所需的多元文化和批判思維，也失去了作為北京的顧問所需的理解能力。這也將對區域融合產生影響，因為它最終可能沒有多少優勢來與大灣區互補。澳門擔心其高度自治會跟中央政府發生衝突，如果有疑問，就會等待命令或因不作為而受到斥責（覺得總比自作主張而受斥責好）。現實是，澳門的條件可以做得更多。無論是在與本地社會的合作方面，還是在與葡語國家的合作方面，目前的工作仍然不足。最重要的是，要努力維持一個理解西方的多元文化社會。只有這樣才能幫助北京。西方認為澳門在疫情期間失去了自主，而澳門卻不遺餘力地證明這一點。🔗

*《平台媒體》執行總監

sinergias com a Lusofonia, que caíram numa rotina pouco produtiva e de teto evidente. Sobretudo, na própria luta por manter uma sociedade multicultural, que compreende o ocidente. Não o fazendo, fere Pequim. O ocidente crê que Macau perdeu a autonomia durante a Covid-19, e a cidade não se esforça em provar o contrário. 🔗

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

理性不懂的原因 A RAZÃO QUE A RAZÃO DESCONHECE



古步毅 PAULO REGO*

Como se não bastasse o drama que assola a Ucrânia, a reação de Israel ao vil ataque do Hamas - outra não seria de esperar - relança no Médio Oriente o espectro de uma chance que, segundo Nostradamus, conduzirá o mundo à 3ª Guerra Mundial. Disse-o há 500 anos e que seria neste preciso ano de 2023. O perigo de o conflito se arrastar é real e assustador. E é mais um daqueles que, incontornavelmente, divide Estados Unidos e o bloco sino-soviético. Se é verdade que Israel sofre o cerco pela hostilidade árabe, desde o seu berço, Pequim tem toda a razão ao lembrar a injustiça histórica e o sofrimento do

povo palestino. Em bom rigor, o caldo radical islâmico, inaceitável na sua versão terrorista, foi sempre alimentado por um conjunto de agressões, também elas inaceitáveis. A última das quais quando Donald Trump foi ao Muro das Lamentações reconhecer aos judeus direitos sobre Jerusalém Oriental, solo sagrado para os islâmicos. O povo judaico merece o seu porto de abrigo, tarde encontrado após o Holocausto. Mas só mesmo a cegueira judaico-cristã explica o desrespeito anglo-saxónico por um estado palestino - por criar e reconhecer. Num mundo radicalizado, estupidamente a caminho do abismo,

如果說俄烏事件未夠戲劇性，那以色列對哈馬斯突襲的反擊，則一如所料地重新激發了在中東的大開殺戒。根據預言家諾齊擔瑪士的說法，這將引致第三次世界大戰的爆發。諾齊擔瑪士在500年前的預言，即將在今年2023年發生。衝突持續下去的危險是真實且恐怖的。這是另一場將不可避免地分裂美國和中俄集團的衝突。如果說以色列自立國以來一直被阿拉伯國家的敵意包圍是事實，那麼北京牢記巴勒斯坦人民所經歷的不公平歷史和苦難是絕對正確的。嚴格說來，激進的伊斯蘭恐怖主義是不可接受的，但它總是被一系列同樣不可接受的侵略行為所助長。最近一次是特朗普前往哭牆，承認猶太人對東耶路撒冷的主權，但東耶路撒冷是伊斯

蘭教徒的聖地。雖然猶太人在經歷二戰大屠殺之後，理應擁有自己的避難所，但特朗普這盞撒人毫不尊重巴勒斯坦，大約只能用盲目信仰猶太基督教來解釋。激進的世界正愚蠢地走向深淵。真理不只有一個，通常甚至是相互矛盾，但這些證據常被漠視。它可以，也可以；存在，也不存在；真實的反面不是謊言。如果我們不迅速而有力地掌握良知，末日的預言無論看起來多麼不合理，都會成真。美國保證無條件支持以色列作出血腥、好戰的回應。北京重複和平與發展之歌，但卻在提醒戰爭背後的原因。他們都是對的，但他們應該明白證明諾齊擔瑪士的預言正確的嚴重風險。🔗

*《平台媒體》社長

a Israel apoio incondicional a uma reação bélica e sangrenta. Pequim repete o canto da paz e do desenvolvimento, mas lembra as razões que explicam a guerra. Têm ambos razão. Mas é bom que entendam o sério risco que correm de darem razão a Nostradamus. 🔗

*Diretor-Geral do PLATAFORMA

「我們正在研究包括土生土語的澳門身份」 “DESENVOLVEMOS ESTUDOS SOBRE A IDENTIDADE DE MACAU, QUE PASSAM PELA INVESTIGAÇÃO DA LÍNGUA MINORITÁRIA DO PATUÁ”

倪熙晨 NELSON MOURA

里斯本澳門科學文化中心（CCCM）圖書館參與了一項與多個國際實體的合作項目，旨在建立葡萄牙自16世紀至20世紀50年代中期與亞洲接觸的檔案。澳門科學文化中心主席卡門·門德斯（Carmen Mendes）最近訪問澳門和內地後接受《澳門平台》專訪，介紹了這一「極其重要」項目的目標，以及總部設在里斯本的中心目前正在進行的研究工作。

A biblioteca do Centro Científico e Cultural de Macau (CCCM) está envolvida num projeto de colaboração com várias entidades internacionais para estabelecer um arquivo dos contactos de Portugal com a Ásia desde o Séc. XVI até meados da década de 1950. Numa entrevista ao PLATAFORMA após uma visita recente à RAEM e ao interior da China, a presidente do CCCM, Carmen Mendes, descreve os objetivos deste “importantíssimo” projeto e as atuais investigações em curso do centro estabelecido em Lisboa



「我造訪澳門的另一個目的，是尋求與我們尚未合作的機構建立新的夥伴關係，如大西洋銀行集團。」

“O outro objetivo da minha visita a Macau foi procurar novas parcerias com instituições com as quais ainda não trabalhamos, como é o caso do BNU – Grupo CGD”

- Esteve recentemente em Macau e no interior da China. Algumas novidades em termos de parcerias entre o CCCM e instituições na região? Carmen Mendes - Vim a Pequim, Wuhan e Xangai para participar no programa European Science and Technology Management Personnel Visit, do Ministério da Ciência e da Tecnologia da China. A participação neste programa tem permitido, não só estreitar relações com instituições chinesas, como também com os delegados das restantes instituições europeias aqui representadas. Quis passar por Macau antes de ir a Pequim, para reunir com várias pessoas, no sentido de estreitar as relações com as

- 您最近走訪了澳門和中國內地。里斯本澳門科學文化中心（CCCM）與澳門和中國內地的機構有新的合作嗎？卡門·門德斯 - 我剛去過北京、武漢和上海，參加中國科技部舉辦的歐洲科技管理人員交流計劃。參與該計劃不僅讓我加強了與中國機構的關係，也加強了與其他歐洲機構代表的關係。我想在前往北京之前訪問澳門，與不同的人會面，以加強與我們已有合作關係的機構的關係，這些機構包括澳門文化局、澳門國際研究所、東方葡萄牙學會、澳門大學、聖若瑟大學和歐洲研究學會。里斯本澳門科學文化中心與這些機構的合作極為廣泛，包括舉辦展覽、合作項目，甚至中心的實習生計劃。我造訪澳門的另一個目的，是尋求與我們尚未合作的機構建立新的夥伴關係，如大西洋銀行集團。- CCCM在將來有甚麼計劃？有甚麼正在進行的研究可以介紹嗎？卡門·門德斯 - 正在進行的研究包

括，對明清時期的天主教傳教士曾德昭及其作品在文化和資料層面上的研究、歐洲人對漢語的初步研究、耶穌會士和全球流動等方面的研究。此外，我們也會對澳門的身份進行研究，其中包括對土生葡人社群的土生土語、對中文文化、翻譯和教學的研究。此外，我們繼續與薩拉曼卡大學合作研究中文教育體系。由歐盟「地平線2020計劃」資助的「再連線中國項目（ReConnect China）」也非常重要，該項目涉及科技、經貿、施政和外交政策等領域。該計劃旨在了解歐洲與中國在哪些領域合作是可能且可取的。我們希望在一年後開始發布結果。除我們中心外，該計劃還匯集了15個國際合作夥伴。我們努力讓中心的博士生參與各種正在進行的計劃，並讓他們的工作受到關注，尤其是在我們每年一度的春季研討會期間。我們已經在籌備2024年的研討會。與往年一樣，我們已經收到研究結果交流的提案，當中包括居住在澳門的研究

人員的工作。- CCCM的圖書館關於中國的收藏是整個葡語世界之中最新最完整的。是否有計劃與其他圖書館和檔案館合作，進行研究和文獻交流？卡門·門德斯 - CCCM的圖書館參與了一個與多個國際組織的合作計劃。葡萄牙亞洲數碼檔案網絡的目的，是從儲存機構、大學圖書館、市政圖書館及其他機構中，找出載有文件資料的內容，以及描述16世紀至50年代中期葡萄牙與亞洲接觸的出版物及相關歷史資料。其目的是建立一個擁有此類資料的圖書館、檔案館和文獻中心網絡，透過數字檔案向研究人員和公眾提供這些資料。這是一個非常重要的項目，並得到了科學技術基金會的支持，澳門大學從一開始就是基金會的合作夥伴。目前已與葡萄牙其他多個機構簽署了協議，並與其他國際組織進行了接觸，計劃在2024年簽署協議。目前，圖書館可查閱各合作機構的29,000多份館藏。📖

「目的是建立一個圖書館、檔案館和文獻中心網絡，[介紹葡萄牙從16世紀到20世紀50年代中期與亞洲接觸的情況]。」

“O objetivo é criar uma rede de bibliotecas, arquivos e centros de documentação [sobre os contactos de Portugal com a Ásia desde o séc. XVI até meados da década de 1950]”

instituições com as quais já trabalhamos, incluindo o Instituto Cultural da RAEM, o Instituto Internacional de Macau, o Instituto Português do Oriente, a Universidade de Macau, a Universidade de São José e o Instituto de Estudos Europeus. As colaborações do CCCM com estas instituições são muitíssimo variadas, desde a organização de exposições, projetos conjuntos e até acolhimento de estagiários no CCCM. O outro objetivo da minha visita a Macau foi procurar novas parcerias com instituições com as quais ainda não trabalhamos, como é o caso do BNU – Grupo CGD. - Que projetos futuros podemos esperar do CCCM? Algumas pesquisas em curso que gostasse de destacar? C.M. - Há investigação em curso sobre os Jesuítas, dinastias Ming e Qing, essencialmente centradas na sua dimensão cultural e material, Álvaro Semedo e a sua obra, o estudo inicial da língua chinesa pelos europeus, os procuradores jesuítas e os fluxos globais. Além disso, desenvolvemos estudos sobre a identidade

de Macau, que passam pela investigação relativa à língua minoritária do Patuá, investigação sobre cultura, tradução e ensino da língua chinesa. Continuamos a trabalhar com a Universidade de Salamanca sobre o sistema educativo chinês. De grande importância é também o projeto ReConnect China, com financiamento do programa europeu Horizon2020, que aborda áreas como ciência e tecnologia, economia e comércio, governação e política externa. O objetivo é compreender os domínios em que a colaboração entre a Europa e a China são possíveis e desejáveis. Esperamos começar a divulgar resultados daqui a um ano. O projeto junta 15 parceiros internacionais para além do CCCM. Procuramos envolver os nossos doutorandos nos vários projetos em curso e dar visibilidade ao seu trabalho, nomeadamente durante as Conferências de Primavera que organizamos anualmente. Já estamos a preparar a edição de 2024. Temos estado a receber propostas para a apresentação de comunicações, incluindo de investigadores que residem em Ma-

cau, à semelhança, aliás, do que aconteceu nos anos anteriores. - A biblioteca do CCCM é a mais completa e atualizada sobre a China em todo o mundo lusófono. Existem alguns planos de cooperação com outras bibliotecas e arquivos para investigação e troca de documentos? C.M. - A biblioteca do CCCM está envolvida num projeto de colaboração com várias entidades internacionais. A Portuguese Asian Digital Archive Network propõe-se a identificar conteúdos de repositórios, bibliotecas universitárias, municipais e de outras instituições que contenham fontes documentais, bem como publicações e material histórico relevante que retratem os contactos de Portugal com a Ásia desde o séc. XVI até meados da década de 1950. O objetivo é criar uma rede de bibliotecas, arquivos e centros de documentação com este tipo de material e que possa ser disponibilizado a investigadores e público no geral através de um arquivo digital. Este é um importantíssimo projeto apoiado pela Fundação para a Ciência e a Tecnologia que teve

「目前，[在葡萄牙亞洲數碼檔案網絡上]，已經可以查閱來自不同機構的29 000多份館藏。」

“Neste momento, podem já ser consultados mais de 29.000 registos de documentos de diversas instituições [no Portuguese Asian Digital Archive Network].”

como parceiro desde a primeira hora a Universidade de Macau, havendo já protocolos com diversas outras instituições em Portugal e contactos com vista à assinatura de protocolos com outras entidades internacionais, em 2024. Neste momento, podem já ser consultados mais de 29.000 registos de documentos de diversas instituições. 📖

本地生產總值2023年上升65% PIB de Macau deve crescer 65% em 2023

評級機構惠譽修訂其對澳門經濟的預測，並表示澳門2023年的本地生產總值將上升65%，較2022年的收縮26.8%大幅改善。惠譽指，澳門經濟復甦的主要障礙包括高度依賴內地遊客及博彩業，容易受內地改變對博彩業的政策所影響。至於本地經濟多元方面，惠譽認為，人力資源限制和錯配仍然是澳門短期內大幅減少過度依賴博彩業的主要挑戰。



O Produto Interno Bruto de Macau deve recuperar 65 por cento em 2023, indicou a Fitch Ratings num relatório de previsões económicas agora reajustadas. A Fitch prevê que a economia de Macau recupere em 65 por cento em 2023, após uma contração de 26,8 por cento em 2022.

Segundo a agência, as principais limitações da economia da cidade incluem uma base económica estreita associada à alta concentração do turismo oriundo do Continente e ao jogo, bem como a vulnerabilidade do território a mudanças na política chinesa sobre esse mesmo ramo turístico.

No que toca à diversificação da economia local, a agência considera que as limitações de capital humano e discrepâncias de qualificações continuam a ser o desafio-chave para Macau na redução substancial da sua dependência ‘avassaladora’ da indústria do jogo no curto prazo.

賭收重上疫情前七成 Receitas de jogo a 70% dos níveis pré-pandemia



A receita bruta do jogo em Macau cresceu 7 por cento este último trimestre, estando quase a 70 por cento dos números registados antes da pandemia. O mercado de massas subiu 11 por cento e já está a 95 por cento dos níveis pré-pandémicos, segundo a J.P. Morgan Securities (Ásia-Pacífico).

摩根大通證券（亞太）預測，澳門第三季賭收將上升7%，達到疫情前的大約7成，其中中場上升11%，達到疫情前的95%。據摩根大通預測，博彩業第三季的EBITDA按季將上升

De acordo com as previsões da corretora, o LAJIDA (lucro antes de juros, impostos, depreciação e amortização) do setor deverá crescer 11 por cento em termos trimestrais no período de julho a setembro, atingindo cerca de 1.9 mil milhões de dólares (15.3 mil milhões de patacas). O valor representa 80 por cento

11%，達到19億美元（153億澳門元），即2019年第二季的80%。這意味著第三季的經濟較第二季的復甦至疫情前69%進一步改善。

澳門新聞社

do desempenho do LAJIDA alcançado no segundo trimestre de 2019, o que representa uma recuperação significativa face à recuperação de 69 por cento registada no segundo trimestre do ano.

MACAU NEWS AGENCY

前助理檢察長涉嫌領導犯罪 Procurador acusado de liderar rede criminosa

檢察官辦公室指控助理檢察長江志將數宗刑事案件歸檔、無視證據並改變調查方向。根據葡文電台獲得的起訴書指出，江志涉嫌透過其他人員與包括非自己案件的嫌疑人分享機密信息，並透過團夥收取賄款。

葡文電台



O Ministério Público acusa o procurador-adjunto Kong Chi de ter arquivado casos, ignorado provas e mudado o rumo das investigações em dezenas de casos criminais. É o que indica a acusação, a que a TDM teve acesso, e que diz que o procurador-adjunto partilhava informações confidenciais com suspeitos mesmo em casos que não eram dele, usando outros funcionários para isso. Em troca, receberia subornos através do grupo criminoso que alegadamente liderava.

TDM-RÁDIO MACAU

內房疲弱市場失信心 本澳土地拍賣流標 FRACASSO DO LEILÃO DE TERRENOS LIGADO À PERDA DE CONFIANÇA NO MERCADO DA CHINA

古澤霖 GUILHERME REGO · 倪熙晨 NELSON MOURA



世界銀行預測於2024年中國經濟增長將是自上世紀60年代以來最緩慢的一次。Previsão do Banco Mundial para o crescimento económico da China em 2024 é o mais lento desde a década de 60

澳門樓市持續疲弱。雖然年初似乎逐漸從疫情中復甦，但事實自5月開始，住宅指數一直下跌，且跌幅越來越大。2023年6至8月的住宅價格除錄得自2022年12月以來的新低，亦是疫情三年以來表現最差的6至8月。奧比安物業總經理鄭永豪認為，樓價下跌「或可解釋為何最近一次土地競投並不踴躍」。政府早前拍賣氹仔兩幅私人住宅土地。雖然是2008年後首次拍賣土地，但只有一間公司為一幅土地投標。根據《公報》刊登的資料顯示

奧比安物業總經理鄭永豪認為，澳門的樓價指數在疫情後持續下跌，令投資者持觀望態度，「這或可解釋為何近日氹仔地段的投標未見踴躍」。但他指出這不是單一因素。內地房地產市場的情況削弱市場信心，澳門亦因而受到影響。

Índice de preços da habitação em Macau continua a cair no pós-pandemia. Esse fenómeno afasta potenciais investidores em novos terrenos e “pode justificar a falta de licitações no recente concurso público de terrenos”, avança Alex Cheng. Há outros fatores a considerar, no entanto, diz o diretor geral da Ambiente Properties. Macau pode estar a ser vítima de uma perda de confiança generalizada no mercado chinês

O mercado de habitação em Macau continua em queda. Depois de parecer estar a recuperar da pandemia no início do ano, a verdade é que desde maio tem caído, e cada vez mais. O preço das casas é o mais baixo registado desde dezembro de 2022 e em termos homólogos está abaixo das avaliações feitas nos três anos de pandemia, segundo os dados da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC) para o trimestre de junho-agosto de 2023. De acordo com Alex Cheng, diretor geral da Ambiente Properties,



恆大在中國江蘇省淮安市的住宅社區。上月底，這家中國房地產巨頭放棄了超過190億美元債券的重組協議。Complexo habitacional da Evergrande em Huaian, na província de Jiangsu, na China. O gigante imobiliário chinês abandonou um acordo de reestruturação de mais de 19 mil milhões de dólares americanos em obrigações no final do mês passado.

uma agência imobiliária local, a queda do índice de preços da habitação “pode justificar a falta de licitações no recente leilão de terrenos públicos”. O analista refere-se ao recente concurso público para leiloar dois terrenos localizados na Taipa, destinados a habitação privada. Apesar de serem os primeiros em hasta pública desde 2008, só tiveram um interessado, e para apenas um dos terrenos. De acordo com informação publicada em Boletim oficial, o preço base de licitação para o Lote 8 foi definido em 1.13 mil milhões de patacas, com o Lote 9 com um preço base de 777 milhões de patacas, sendo este último alvo de interesse de um único consórcio. Uma situação que não tinha sido equacionada, surpreendendo o diretor dos Serviços de Solos e Construção Urbana, Lai Weng Leong. Alex Cheng retrata o cenário atual no setor imobiliário: “O mercado residencial apresenta uma tendência descendente”. Por essa razão, “os investidores e os promotores podem tornar-se mais cautelosos e hesitantes no compromisso com novos projetos. Podem estar a antecipar a potencial diminuição na

procura de imóveis residenciais devido à queda do índice, levando a uma menor vontade de adquirir terrenos ou propriedades”. Na sua opinião, é importante salientar que este factor não é o único contribuinte para a falta de propostas no leilão, referindo “condições económicas, políticas governamentais e incertezas do mercado” como outros elementos que “influenciam o comportamento dos investidores e podem ter impacto na procura”.

Economia chinesa no centro da questão

Falando da instabilidade que o setor imobiliário enfrenta, Cheng acredita que Macau pode estar a ser vítima da perda de confiança global na economia da China. “Também pode afetar o sentimento geral do mercado e a confiança dos investidores”, observa. Depois de um arranque forte no início de 2023, a economia chinesa ficou muito aquém das expectativas: subiu apenas 0,8 por cento no segundo trimestre, o que representa um dos ritmos de crescimento mais fracos da China, mesmo durante os sucessivos

confinamentos para fazer frente à pandemia de Covid-19. A previsão do Banco Mundial para o crescimento económico da China foi revisto em baixa na semana passada. Da inicial projeção de 4,8 por cento de crescimento em 2024, passou agora para 4,4 por cento. Taxa essa que, apesar de positiva, é a mais lenta do país desde a década de 60. Entretanto, as exportações caíram a pique, o consumo, produção e investimento abrandaram, e a taxa de desemprego aumentou. O renminbi, moeda chinesa, atingiu novos mínimos em agosto e setembro de 2023. “As pessoas podem optar por manter os seus fundos em vez de investir em novos empreendimentos”, diz o responsável pela Ambiente Properties. “Terá o milagre económico da China terminado? Provavelmente sim, pois nenhum milagre dura para sempre. Os rendimentos mais elevados e os custos laborais que estes geram, a deterioração das condições externas e o envelhecimento da população constituem, a longo prazo, sérios obstáculos a um crescimento alto”, pode ler-se num artigo de opinião de Yiping Huang, diretor do Instituto de Fi-

“[中國經濟的不穩定性]也會影響整體市場情緒和投資者信心

奧比安物業總經理 鄭永豪

[Instabilidade económica da China] também pode afetar o sentimento geral do mercado e a confiança dos investidores

Alex Cheng, diretor geral da Ambiente Properties

“投資者和中介對承擔新項目都更趨審慎。因為樓價指數下跌，他們可能預期住宅需要會減少，從而令競投土地或樓盤的意願減少

奧比安物業總經理 鄭永豪

Investidores e promotores podem estar a antecipar a potencial diminuição na procura de imóveis residenciais devido à queda do índice, levando a uma menor vontade de adquirir terrenos ou propriedades

Alex Cheng, diretor geral da Ambiente Properties

示，BT8地段的招標底價為11.36億元，BT9a則是7.77億元，最後只有一間公司競投BT9a這一個地段。工務局局長黎永亮坦言：「想不到沒人投。」鄭永豪形容，「住宅市場現呈下行趨勢」，因此「投資者和中介對承擔新項目都更趨審慎。因為樓價指數下跌，他們可能預期住宅需要會減少，從而令競投土地或樓盤的意願減少。」他指出，必須要強調的是這並非土地流標的單一因素，「經濟情況、政府政策、市場不明朗」等因素亦會影響投資者行為和需求。

中國經濟成焦點所在

房地產行業面臨的不穩定因素方面，鄭永豪認為，澳門可能因全球對中國經濟喪失信心而受影響。「這也會影響市場的

整體情緒和投資者的信心。」在經歷了2023年初的強勁開局之後，中國經濟的表現遠低於預期：第二季度僅增長0.8%，是包括在應對疫情而接連封鎖期間在內、中國經濟增長最疲軟的季度之一。世界銀行上週下調了對中國經濟增長的預測。從最初預測的2024年增長4.8%，現在降至4.4%。增長雖然是正面，卻是自上世紀60年代以來中國經濟增長最緩慢的一次。與此同時，出口大幅下滑，消費、生產和投資放緩，失業率上升。2023年8月和9月，人民幣匯率創新低。鄭永豪表示：「人們可能會選擇保留資金，而不是投資新的開發項目。」北京大學數字金融研究中心主任黃益平在一篇評論文章中寫道：「中國的經濟奇跡結束了嗎？也許是的，因為沒有奇跡可以永恆。更高的收入及其帶

來的勞動力成本、不斷惡化的外部條件和老齡化的人口，都對長期的高增長構成了嚴重障礙。」他又提到，在金融方面，「中國最大的擔憂」正是「圍繞房地產行業」。兩年多前，中國政府對開發商貸款實施限制後，佔全國經濟總量高達30%的中國房地產市場陷入危機。2022年該行業的投資額將出現十年來的首次下滑。中國房地產巨頭恒大在與其股東進行了近兩年的討論後，於上月底放棄了對超過190億美元債券的重組交易。一批投資者警告說，這可能會對其他公司造成災難性影響。恒大並非個別例子。《紐約時報》指，在過去三年中，有50多家房地產開發商拖欠或未能償還債務。但恒大的情況更令人擔憂，因為儘管大部分債務屬境外投資者，

但中國的許多中小企仍在等待付款。而恒大指，僅對建材供應商的欠款就高達820億美元。《紐約時報》指，在中國經濟增長下滑之際，「恒大的欠款令整個經濟百上加斤。」黃益平預測，「如果房地產行業崩潰，後果將非常嚴重」，但他指出這與2008年美國金融海嘯不同。「中國的情況與美國次貸危機的一個不同之處在於，中國房地產行業缺乏明顯的負債資產。這是在中國，特別是在購買第二套或第三套房產時，需要支付60%至90%的巨額首期。如果房地產價格下跌（大多數地區的房地產價格尚未大幅下跌），房地產行業對金融危機風險的影響將小於美國在全球金融危機中的影響。」但他也承認，「由此造成的家庭財富和經濟增長損失可能仍然很大」。

舊樓升值 CASAS MAIS ANTIGAS VALORIZAM

與普遍的印象不同，11年或以上樓齡的住宅單位在上季度升值幅度最大。樓齡在11至20年之間的房屋比上一季度增長了0.5%（同比上升4.6%），樓齡在20年以上的房屋增長了0.4%（同比下跌2%）。樓齡少於5年的住宅較上期下跌2.2%，與2022年同期相比則減少2.6%。樓齡在6至10年之間的住宅也同樣出現下跌（-3.4%），但與去年同期相比上升0.6%。鄭永豪指出原因有幾個，首先是住宅的區分。「樓齡在11年或11年以上的房屋可能位於一個隨著時間推移有顯著增長和發展的地區，從而導致需求和價值的增加，例如氹仔中央公園附近的建築。另一方面，新樓可能位於仍在開發中或發展較慢的地區。」另一個因素是空間。「舊樓可能具有買家喜歡的特點，如較大的空間、景觀或配套方便的社區。」最後是質量，因為「經過長期精心維護或翻新的舊樓可能因其量更好而保值或增值」。所有等等因素，例如認為舊樓具有更大的「建築特色」和「不那麼普通」，都會「使它們更受歡迎，並推高價格」。

Ao contrário do que se possa pensar, as casas com 11 anos ou mais foram as que mais valorizaram neste último trimestre. Habitações entre 11 a 20 anos cresceram 0,5 por cento face ao trimestre transato (variação homóloga de 4,6 por cento), e as com mais de 20 anos subiram em 0,4 por cento (variação homóloga negativa de 2 por cento). Já as casas com menos de cinco anos tiveram uma variação negativa de 2,2 por cento face ao período transato e de -2,6 por cento face ao período homólogo de 2022. A mesma variação negativa é registada nas residências com seis a 10 anos (-3,4 por cento), apesar do crescimento positivo de 0,6 por cento face ao mesmo período do ano passado. Cheng aponta várias razões, sendo que a primeira é sempre a localização das habitações em questão. “As casas com 11 anos ou mais podem estar localizadas numa zona que registou um crescimento e desenvolvimento significativos ao longo do tempo, levando a um aumento da procura e do valor, como os prédios adjacentes ao Parque Central da Taipa. Por outro lado, as casas novas podem estar localizadas em zonas ainda em desenvolvimento ou com um crescimento mais lento”, afirma. Outro factor é o espaço, sendo que “as casas mais antigas podem ter características que são preferidas pelos compradores, como lotes maiores, paisagismo maduro ou bairros estabelecidos”. Por último, a qualidade, já que “casas mais antigas que foram bem conservadas ou renovadas ao longo do tempo podem ter mantido ou aumentado o seu valor devido à sua melhor qualidade”. Todos estes factores, e mais alguns, como a percepção de que casas mais antigas têm maior “significado arquitetónico” e são “menos genéricas”, pode “torná-las mais desejáveis e elevar os preços”.

「澳門從來都不太重要」 “MACAU NUNCA FOI MUITO IMPORTANTE”

古步毅 PAULO REGO

António Caeiro在十九年之間，見證了一個「單車之國」變成「世界最大的汽車市場」，更在北京見證着回歸過程，當時香港一直是中國的焦點。

António Caeiro, que ao longo de 19 anos viu “o país das bicicletas” transformar-se no “maior mercado automóvel do mundo”, acompanhou em Pequim o processo de transição de poderes, durante o qual Hong Kong foi sempre o foco da China

「這個地球上還有很多空間，可以容納許多大國」

“Há neste Planeta tão grande espaço para muitas grandes potências”

曾任葡新社駐北京記者的António Caeiro於1991年抵達北京。應文學節邀請，這位葡萄牙最知名的中國觀察家於今天（週五）在東方基金會介紹他的著作《上海歸來之人》。週四，在澳門葡英傳媒協會（AIPIM）於陸軍事俱樂部舉辦的活動上，António Caeiro闡述了對當今中國的看法，分析了二十年來中國經濟和政治的崛起，以及人類歷史上「前所未見」的社會變遷。在討論回歸期間，香港完全成為北京關注的焦點，這不僅是因為香港的經濟和政治層面，

還因為100年前英國對新界的租借是鴉片戰爭後強加的第一個「不平等條約」。António Caeiro補充：「中國人對澳門幾乎一無所知，我不記得澳門曾成為過話題，這就是為甚麼中國對葡萄牙沒有仇恨或不滿」。

世界大同

中國在「貧窮落後的時候」理應得到西方的「關愛和幫助」，但現在卻被「妖魔化」，這不僅是因為習近平時代的言論更加強勢，

還因為中國有可能超越美國成為霸主。政治局勢的緊張，葡萄牙同樣感受到。但對此，Caeiro持冷靜的態度。他強調，首先「過去不尋常的是，一個如此大的國家沒受到重視」；其次，他「懷疑」中國是否真的「想成為世界上最強大的國家」，還是為避免「重擔和責任」而寧願做「堅強的超級大國」；最後，「因為世界如此之大，僅由一個國家主宰的想法是不合理的，也是違背現實的」。在此背景下，Caeiro回顧了習近平的立場，

他長期以來一直否認「修昔底德陷阱」的危險性。「修昔底德陷阱」的理論認為，綜觀歷史，佔主導地位的超級大國往往會與頂撞它們的新興超級大國開戰。換句話說，「除了美國和中國之外，這個地球上還有很多空間可以容納許多大國，如印度、印尼或巴西」。

對立雙方

與前任國家主席胡錦濤相比，習近平是一

位「魅力型領袖」，他所倡導的民族主義更為強硬，如今卻受到西方言論的強烈批評。但事實是，「世界已經改變，不僅僅是中國」，António Caeiro認為，俄羅斯入侵烏克蘭或以巴衝突都是地緣戰略的例子，「在每一個歷史時刻，這些局勢都會按利益加以利用」。北約是「一個本應專注於大西洋的軍事聯盟，最近卻選擇了中國作為其最主要的關注點，幾乎視之為威脅。」Caeiro認為：「事實上，與美國相反，中國沒有加入任何軍事聯盟，其行動更多的是回應，而非

主動。」而北京似乎往往傾向站在美國的對立面。「這取決於陣營，但中國確實不喜歡被置於已經設置好的陣營上。中國永遠不會加入北約，對北約的擴張也沒有興趣」，因此中國「反對」大西洋集團的大部分立場「是很自然的」。在中美關係的緊張氣氛下，美國公開向歐洲盟國施壓，要求它們背棄北京。Caeiro幽默地評論說，在里斯本，他對中國立場的強硬態度有時會導致他被「指是中國的朋友」。這句話引起了全場大笑，並有意見反對在歐洲多國出現的激進化現象。

Antigo correspondente da Agência Lusa em Pequim, onde chegou em 1991, o mais reconhecido China Watcher português apresenta esta sexta-feira na Casa Garden “Os Retornados De Xangai”, livro que relança a convite do Rota das Letras - Festival Literário. Num encontro promovido pela Associação de Imprensa de Língua Portuguesa e Inglesa de Macau (AIPIM), no Clube Militar, António Caeiro comentou a China de hoje, analisando duas décadas de uma ascensão económica e política, mas também de transformação social, “nunca antes vista” na história da humanidade. Hong Kong dominou por completo a preocupação de Pequim durante o processo da transição de poderes, pela sua dimensão económica e política, mas também porque o arrendamento dos Novos Territórios por parte da Grã-Bretanha, 100 anos antes, foi o primeiro “tratado desigual” imposto após a Guerra do Ópio. Sobre Macau, “os chineses não sabiam quase nada; não me lembro de isso ser assunto”, razão pela qual também “não se sentia ódio ou ressentimento em relação à presença portuguesa”, remata Caeiro.

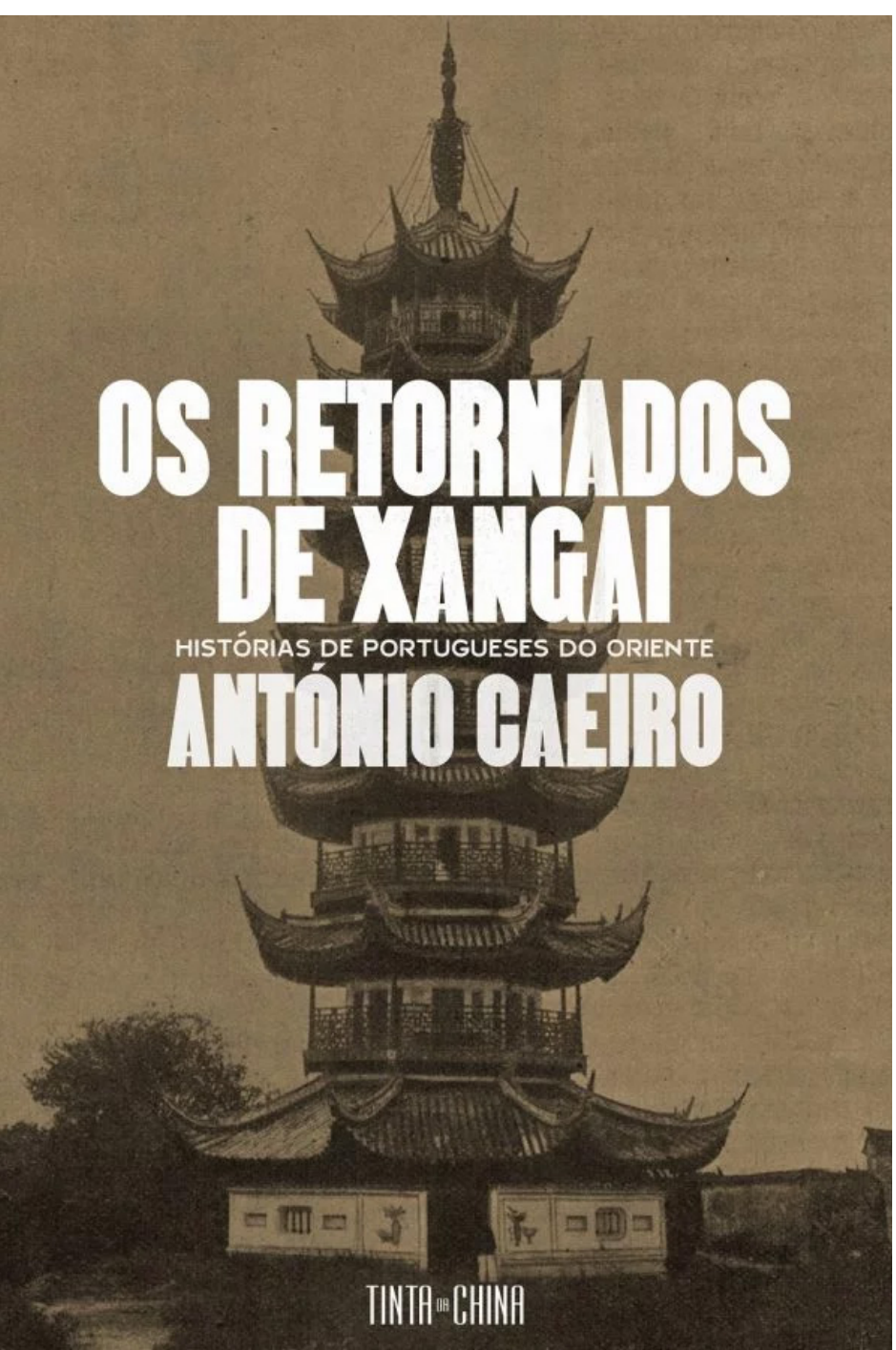
Espaço para todos

A China, que “quando era pobre e atrasada”, mereceu muito “carinho e ajuda por parte do Ocidente”, é hoje “demonizada”, por força do discurso mais musculado da era Xi Jinping, mas também pela ameaça de ultrapassar os Estados Unidos como potência dominante. Sobre a tensão política, que também se

sente em Portugal, Caeiro transmite uma visão desapaixionada. Primeiro, frisa, “o que não era normal é que um país deste tamanho contasse tão pouco”; depois, porque tem “dúvidas” que a China de facto “queira ser a maior potência do mundo”, preferindo a expressão “superpotência resiliente”, evitando o “peso e a responsabilidade”; finalmente, “porque o mundo é tão grande que a ideia de que pode ser dominado apenas por um país não faz sentido e esbarra com a realidade”. Neste contexto, Caeiro lembra a posição de Xi Jinping, que há muito nega o perigo da “Armadilha de Tucídeses”, tese segundo a qual ao longo da História as superpotências dominantes tendem a entrar em guerra com as superpotências emergentes que lhe fazem frente. Ou seja, “há neste Planeta tão grande espaço para muitas grandes potências, como a Índia, a Indonésia ou o Brasil, para além dos Estados Unidos e a China”.

Lados opostos

Xi Jiping, “líder carismático” e voz de um nacionalismo bem mais musculado que o do seu antecessor, Hu Jintao, é hoje fortemente criticado pela narrativa ocidental. Mas a verdade é que “o mundo mudou; não foi só a China”, comenta António Caeiro, apontando a invasão russa da Ucrânia ou o conflito israelo-palestiniano como exemplos de fenómenos geoestratégicos que, em “em cada momento histórico, são usados de acordo com os interesses em causa”. Foi a NATO, “aliança militar que supostamente devia focar-



今天傍晚，António Caeiro將與Francisco José Viegas在東方基金會進行對談。之後Caeiro將介紹他的作品。該書講述從鴉片戰爭到第二次世界大戰這一百年間，在上海的葡萄牙社群的生活。António Caeiro entrevista esta tarde na Casa Garden Francisco José Viegas. Logo depois relança o livro onde, olhando para a comunidade portuguesa em Xangai, no fundo percorre um século da História da China: Guerra do Ópio ao fim da Segunda Guerra Mundial

-se no Atlântico, que veio recentemente eleger a China como preocupação dominante, quase na antecâmara daquilo que se designa como uma ameaça. A China, que não faz parte de nenhuma aliança militar, tem atuado mais por reação que por ação”, defende Caeiro. Sendo um facto que Pequim tende muitas vezes a aparecer do lado oposto àquele em que se coloca os Estados Unidos. “Depende da barricada; mas é verdade que a China não gosta de ser posta em barricadas que já estão feitas. Nunca será membro da NATO e não tem qualquer interesse na

sua expansão”; logo “é natural que se oponha” à maioria das posições do bloco atlântico. Sobre o clima tenso que mina as relações da China com os Estados Unidos, que abertamente pressionam os seus aliados europeus a virar costas a Pequim, Caeiro comenta com humor que, em Lisboa, a sua posição agressiva em relação à posição chinesa leva a que seja por vezes “acusado de ser amigo dos chineses”. Frase que provocou uma risada geral na sala, onde várias vozes se solidarizaram contra essa radicalização que se sente em várias capitais europeias.

酒店餐飲需增 外僱重上十七萬

TRABALHADORES NÃO RESIDENTES SOBEM PARA 170 MIL

勞工事務局公佈的最新數據顯示，截至8月底，外僱有170,286人，按月增加2,844人。今年外僱數量較去年12月底增加15,374人，當中以酒店及餐飲業增長最多。有學者表示，隨着酒店人資供求緩解，其他行業或因復甦不如預期而放慢擴充步伐，料外僱回升速度將放慢。疫情封控3年期間，旅客大減，企業人資需求下降，外僱數量持續下跌。由2019年12月底的196,538人跌至去年12月底的154,912人，3年累計減少41,626人。年初大幅放寬疫情管控措施後，旅客回流，帶動就業市場回暖，外僱數量重拾增長。據勞工事務局資料顯示，今年8月底外僱數量回升至170,286人，較去年底增加15,374人，當中酒店及餐飲業佔最多，有9,067人；其次是家傭，有1,749人；建築業則增加1,281人。上述三個行業佔新增外僱近79%。截至8月底，該局批出的外僱聘用許可可有203,218個，外僱有170,286人，聘用比率回升至83.8%。有學者表示，年初放寬通關措施以來，旅客量急增，當中酒店人資最為緊張，因不少酒店前線外僱於疫情期間辭職或不獲續約，導致通關



初期酒店客房因人資不足而未能釋放到市場，酒店業需加大力度招聘。但本地人較少加入酒店前線工作，多數靠外僱補充。值得注意的是，酒店及餐飲、家傭、

建築佔新增外僱近8成，其他多個行業外僱增幅不顯著，反映相關行業的復甦情況不及旅遊酒店業，故人資需求不強勁。多個行業反映「十一」國慶黃金周旺丁不旺財，復

甦、擴張步伐不如預期，人資需求漸趨平穩，加上酒店業人資得到緩解，預計外僱回升步伐將放慢。

本文與《澳門日報》合作

Segundo os dados mais recentes divulgados pela Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL), havia 170.286 trabalhadores não residentes (TNR) no final de agosto, um aumento de 2.844 em relação ao mês anterior. O número de TNR aumentou em 15.374 em comparação com o final de dezembro do ano passado, com o setor hoteleiro e da restauração a registar o maior crescimento. De acordo com alguns académicos, à medida que a oferta e procura por mão de obra no setor hoteleiro diminui, o ritmo de expansão noutros setores pode desacelerar. Isto porque a recuperação tem sido mais fraca do que o esperado. Durante os três anos de pandemia, o número de TNR continuou a cair devido a uma quebra significativa do

número de turistas em Macau e uma redução na procura por mão de obra. O número de TNR caiu de 196.538, no final de dezembro de 2019, para 154.912, no final de dezembro do ano passado, ou seja, uma perda de 41.626 TNR em três anos. Após o relaxar das medidas de controlo pandémico, no início do ano, o retorno dos turistas levou à revitalização do mercado de trabalho e ao crescimento do número de TNR. De acordo com a DSAL, até ao fim de agosto Macau tinha 170.286 TNR na sua força laboral - mais 15.374 face a dezembro de 2022. O setor hoteleiro e da restauração foram os que mais TNR receberam (9.067), seguido da contratação de empregadas domésticas (1.749), e o setor da construção (1.281). Estes três setores representaram quase 79 por cento do cresci-

mento de mão de obra estrangeira. Até final de agosto, a DSAL concedeu 203.218 quotas, resultando na contratação de 170.286 TNR (83,3 por cento). Alguns analistas indicaram que desde a flexibilização das medidas antipandémicas, houve um aumento no número de visitantes, uma abertura que ajuda principalmente o setor hoteleiro. Muitos funcionários da linha da frente em hotéis locais despediram-se ou não tiveram os seus contratos renovados durante a pandemia, o que resultou na falta de quartos de hotel disponíveis após a reabertura. Disseram, por isso, que a indústria hoteleira tem de reforçar os seus esforços de recrutamento. No entanto, poucos residentes aceitaram entrar na força de trabalho da linha da frente dos hotéis, com a maioria

das propriedades a depender de trabalhadores estrangeiros para preencher estas vagas. Vale a pena ressaltar que a procura por trabalhadores estrangeiros em muitas outras indústrias não é significativa, refletindo que a recuperação de outros setores relevantes não foi tão forte quanto a do turismo e da hotelaria. Vários disseram que a Semana Dourada de outubro não trouxe muito lucro, apesar do volume de turistas, e o ritmo de recuperação e expansão não foi tão rápido quanto o esperado. À medida que a procura por mão de obra estabiliza, espera-se que o crescimento do número de TNR desacelere.

Artigo publicado no âmbito da parceria com o Macau Daily News

「流動的中國」凸顯中國經濟活力與韌性

AUMENTO DAS VIAGENS NA CHINA É SINAL DE VITALIDADE ECONÓMICA

在今年「中秋+國慶」8天超長假期加持下，旅遊市場迎來近年最強出遊季。有數億選擇了在假期出遊，前往從熱門到非主流的各種目的地旅遊，遊客人次和收入均超過了疫情前的水平，凸顯中國經濟活力與韌性。文化和旅游部數據中心測算，假期8天，國內旅遊出遊人數8.26億人次，按可比口徑同比增長71.3%，按可比口徑較2019年增長4.1%；實現國內旅遊收入7534.3億元，按可比口徑同比增長129.5%，按可比口徑較2019年增長1.5%。交通運輸部數據顯示，假期營業性旅客運輸人數日均5727.7萬人次，比2022年同期（國慶7天假期）日均增長57.1%。而根據國鐵集團數據，單日客流量在9月29日創出了超過2000萬人次的歷史新高。中國鐵路瀋陽局集團有限公司瀋陽站客運車間副主任徐斌說：「我們在熱門方向加開列車100對，增加席位54萬個，儘管如此，部分線路還是一票難求。」根據民航局的數字，民航日均運輸旅客213.5萬人次，比2022年國慶假期（日均72.4萬人次）增長194.9%。首都機場運作控制中心運作高級經理謝悅表



10月2日，遊客在山東省棗莊市台兒莊古城遊玩。新華社發（孫中喆 攝）
Turistas visitam o centro histórico de Taierzhuang, na cidade de Zaozhuang, província de Shandong, no leste da China (2 de outubro de 2023). Xinhua

新華社

A China registou um crescimento do setor turístico na mais recente “Semana Dourada”, o que sublinha a vitalidade económica e a resiliência do país. Milhões de pessoas começaram a explorar a China, viajando para destinos que vão desde os mais populares aos mais excêntricos. Este ano, os oito dias do Festival da Lua e o feriado do Dia Nacional provocaram a época de viagens mais movimentada dos últimos anos, com as viagens turísticas e as receitas a ultrapassarem os níveis anteriores à pandemia. De acordo com o Ministério da Cultura e do Turismo, foram efetuadas 826 milhões de viagens domésticas na China durante os feriados - um aumento de 71,3 por cento em relação ao ano passado, e de 4,1 por cento em relação a 2019. A receita total do setor de turismo aumentou 129,5 por cento ano a ano para 753.4 mil milhões de yuans (cerca de 104.9 mil milhões de dólares americanos) durante o período, refle-

tindo um crescimento de 1,5 por cento em relação a 2019, disse o Ministério. Os dados do setor de transportes também comprovam o crescimento. Uma média diária de 57.28 milhões de viagens de passageiros foi feita durante o feriado de oito dias, aumentando 57,1 por cento em relação ao feriado do Dia Nacional do ano passado. Em 29 de setembro, os caminhos-de-ferro do país registaram um pico recorde de mais de 20 milhões de passageiros num só dia. Xu Bin, que trabalha na China Railway Shenyang Group Co., Ltd. na província de Liaoning, no nordeste da China, disse que, apesar da adição de 100 serviços ferroviários de ida e volta e 540.000 lugares durante o período de férias, algumas rotas populares continuaram a ter muita procura. As viagens aéreas atingiram uma média diária de 2.14 milhões durante a época festiva, registando um aumento de 195 por cento em relação ao ano anterior, segundo dados oficiais. Xie Yue, diretor do centro de con-

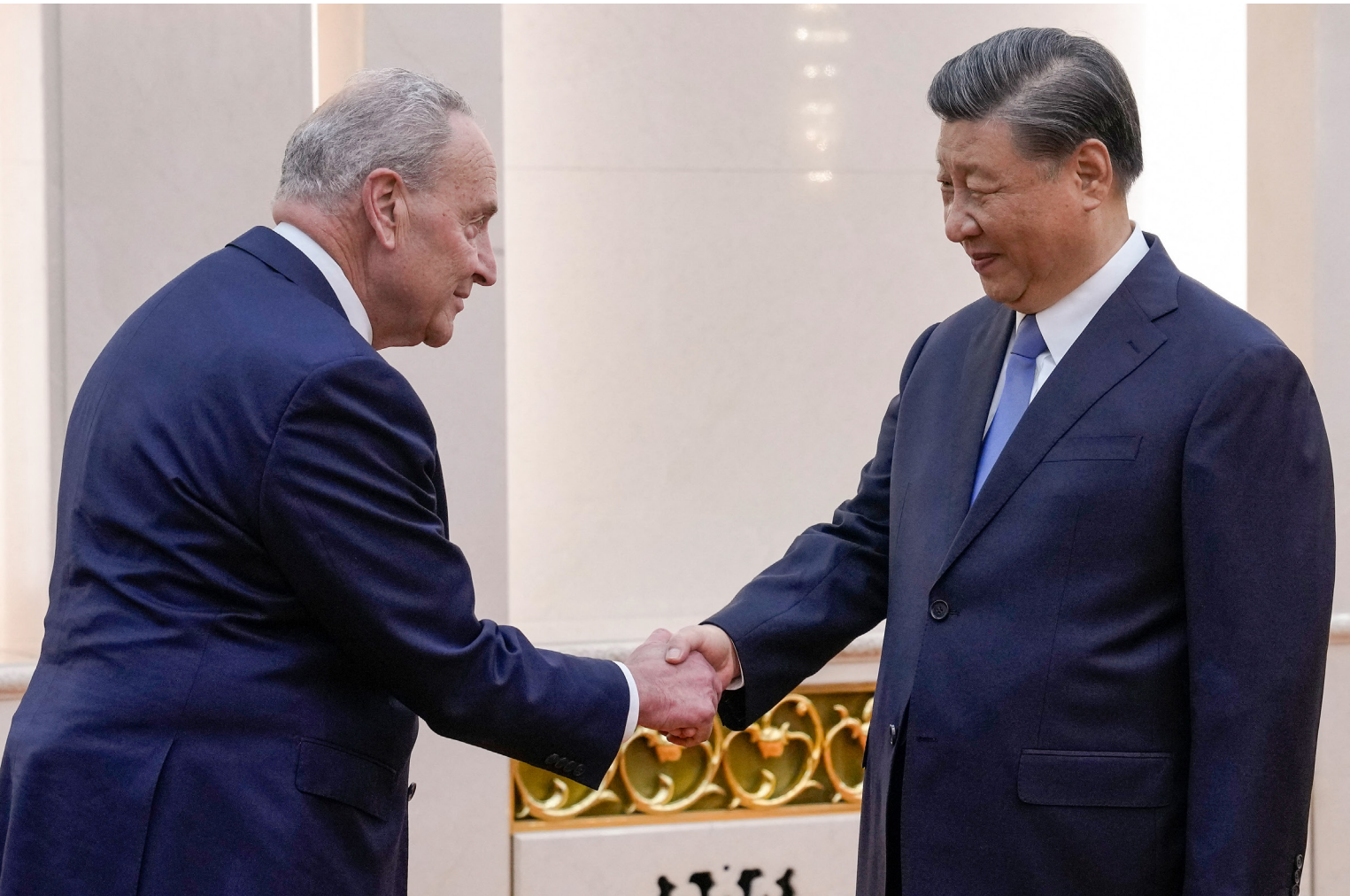
trolo de operações do Aeroporto Internacional de Pequim, referiu que o volume diário de passageiros nos primeiros cinco dias da Semana Dourada duplicou face ao ano passado. Shenyang, a capital da província de Liaoning, recebeu um total de 12.2 milhões de turistas nacionais, excedendo a população permanente da cidade. Algumas atrações turísticas da cidade foram obrigadas a aplicar medidas de emergência para controlar as multidões. De acordo com o departamento de investigação da maior agência de viagens online da China, Trip.com, o regresso das multidões indica que a recuperação da indústria do turismo está a tornar-se o novo normal. Isto reflete a vitalidade económica e o forte mercado de consumo da China. Simultaneamente, a recuperação do turismo emissor da China deverá impulsionar as economias de outros países e revitalizar o setor do turismo mundial. No primeiro dia do feriado da Semana Dourada, as encomendas de via-

gens para o estrangeiro aumentaram 11 vezes em relação ao mesmo dia do ano passado e 54% em relação à Semana Dourada de Maio. Os destinos internacionais mais procurados pelos viajantes da China incluem Tailândia, República da Coreia, Malásia, Singapura, Austrália e Reino Unido. O Relatório de Impacto Económico 2023 do Conselho Mundial de Viagens e Turismo (WTTC) prevê que a indústria de viagens e turismo da China contribuirá com 1.48 mil milhões de dólares americanos para a economia nacional até ao final de 2023, representando um crescimento de mais de 150 por cento em relação a 2022. “Os viajantes chineses querem voltar a explorar o mundo e os viajantes internacionais estão ansiosos para voltar a este país incrível, rico em cultura, paisagens de tirar o fôlego e de receção calorosa”, disse Julia Simpson, presidente e CEO do WTTC, num comunicado de imprensa.

XINHUA

習近平會見美國訪京參議員

PRESIDENTE CHINÊS REUNIU-SE COM SENADORES NORTE-AMERICANOS EM PEQUIM



我們希望議員們更準確瞭解中國，更客觀看待中國，也更理性管控雙方存在的分歧

中國外交部長 王毅

Esperamos que esta visita ajude os Estados Unidos a compreenderem melhor a China, a ver as relações China - EUA de forma mais objetiva e a lidar de forma mais racional com as diferenças existentes

Wang Yi, ministro dos Negócios Estrangeiros chinês

美國參議員代表團四年來首次訪華。在會見中國外交部長王毅後，代表團於週一與中國國家主席習近平會晤，顯示中美兩國外交關係有回暖跡象。隨着美國國務卿布林肯、財政部長耶倫、商務部長雷蒙多以及美國氣候變化特使克里等美國高級官員相繼訪問北京，中美兩國逐步重啟對話。今次由美國參議院民主黨多數派領袖舒默率領的代表團，繼續延續有關工作。有分析曾認為，由於兩國關係持續緊張，習近平接見參議員代表團的可能性微乎其微，但雙方最終會面，顯示中國國家主席將出席11月在洛杉磯舉行的亞太經合組織（APEC）峰會。美國總統拜登上週五亦表示，有可能在峰會期間與習近平會晤。

由於貿易和科技戰、人權問題爭端、香港和台灣情況或南海主權問題，中美雙邊關係依然緊張。王毅在會見美國參議員時，呼籲美方「更理性管控雙方存在的分歧」，又指「希望議員們更準確瞭解中國，更客觀看待中國」。美國方面，舒默表示，必須「負責任地處理」兩個大國之間的關係，並堅稱美國「不尋求」與中國「發生衝突」。不過，這位參議員認為，「兩個大國在貿易、科技和外交等領域展開競爭非常自然」，表示會把實現「美國企業和工人的公平競爭環境」列為「首要目標」。這位參議院民主黨領袖又提到「追究那些向美國供應助長芬太尼危機的致命化學品的中國公司的責任」以及「確保中國不支持俄羅斯入侵

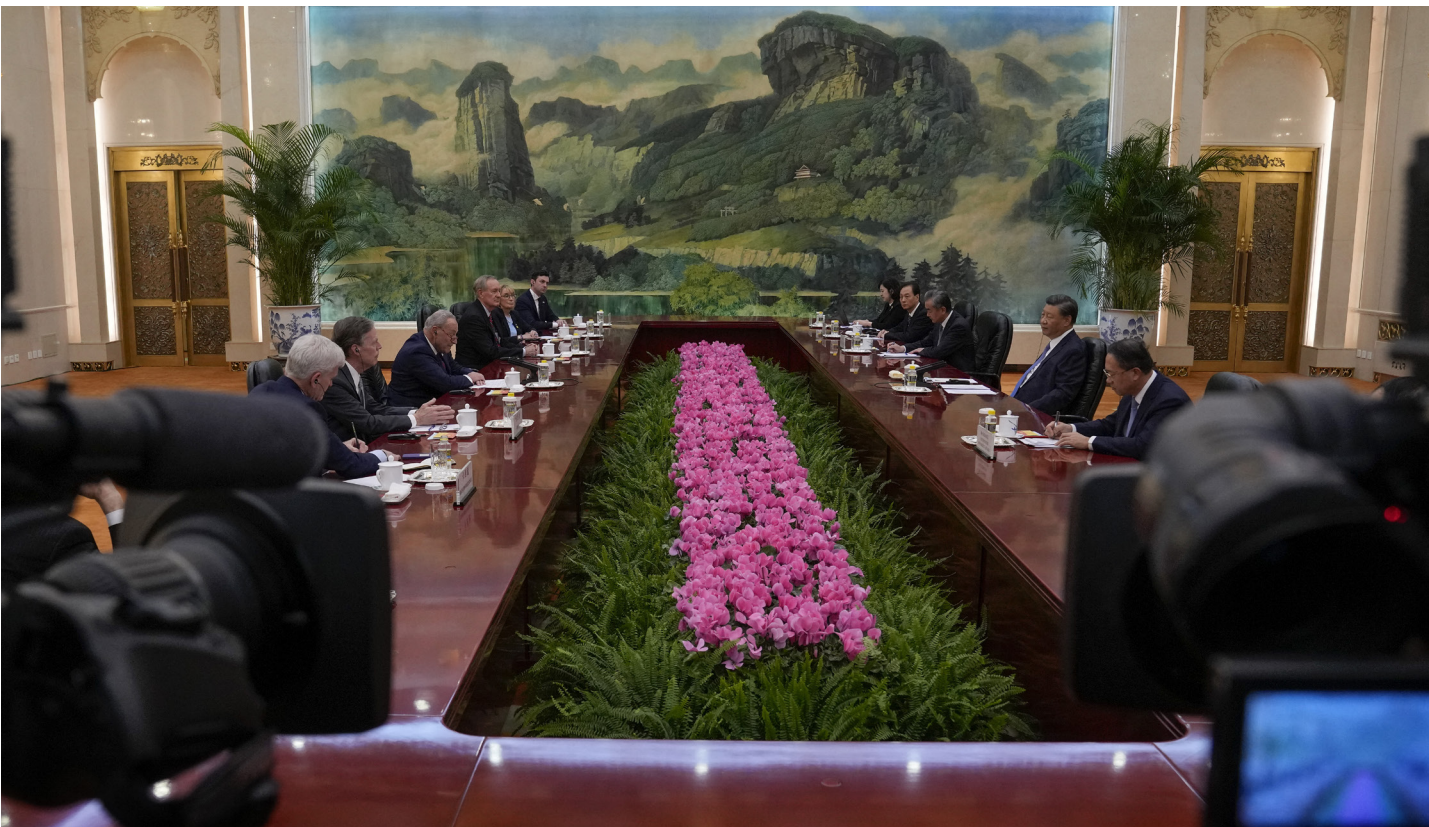
烏克蘭的不道德行為」等目標，又指「促進[尊重]人權是另一重點」。

以色列也在議程上

舒默又批評中國在哈馬斯與以色列發生衝突後呼籲「克制」的立場。他表示，「坦白說，我對中國的聲明（……）感到非常失望，在這個困難和動盪的時刻，中國對以色列沒有表現出任何同情或支持。」目前衝突已造成一千多人死亡。中國周日表示，中國對以色列和巴勒斯坦之間的衝突「深表關切」。王毅於週一會見代表團時表示，「當今世界處於動盪變革期，烏克蘭危機戰火未停，中東地區硝煙又起，阿富汗地震奪去數千民眾生命。這些挑戰需要國際社會共同應

對，中美也要發揮應有作用。」中國今年較早前促成了伊朗與沙特阿拉伯之間的和解，並不時表示希望推動自2014年以來陷入癱瘓的以巴和談。與美國相比，中國此前在以巴問題上的參與度還很低，但與以色列保持良好關係的中國現在正更多地強調自己在這問題上的角色。伊斯蘭組織哈馬斯週六以「阿克薩風暴」行動為名對以色列領土發動了突襲，發射了數千枚火箭彈，武裝民兵從陸海空三路入侵。作為對這次突襲的回應，以色列從空中轟炸了哈馬斯在加沙地帶的幾個設施，並將這次行動命名為「鐵劍行動」。

葡新社、澳門平台綜合報道



坦白說，我對（中國的）聲明感到非常失望，在這個困難和動盪的時刻，中國對以色列沒有表現出任何同情或支持

美國參議院民主黨多數派領袖 舒默

Para ser honesto, fiquei muito dececionado com a declaração [da China] que não demonstrou nenhuma compaixão ou apoio a Israel nestes tempos difíceis e conturbados

Chuck Schumer, líder da maioria democrata no senado norte-americano

O Presidente chinês, Xi Jinping, reuniu-se esta segunda-feira MACAU em Pequim com a primeira delegação de senadores norte-americanos a visitar a China em quatro anos, sinalizando uma reaproximação diplomática entre as duas potências. Antes do encontro com Xi, os senadores reuniram-se com o ministro dos Negócios Estrangeiros chinês, Wang Yi. A deslocação, liderada pelo líder da maioria democrata no senado norte-americano, Chuck Schumer, prossegue a tendência de reaproximação entre as duas potências nos últimos meses. China e Estados Unidos renovaram o diálogo com uma sucessão de visitas de altos funcionários norte-americanos a Pequim, incluindo o secretário de Estado, Antony Blinken, a secretária do Tesouro, Janet Yellen, e a secretária do Comércio, Gina Raimondo, bem como o enviado especial dos EUA para as alterações climáticas, John Kerry. Alguns analistas consideraram que as hipóteses de Xi receber a delegação de senadores eram mínimas, devido às tensões persistentes entre os dois países, mas o encontro sugere agora que o Presidente chinês vai participar na cimeira da Cooperação Económica Ásia-Pacífico (APEC) em São Francisco, em novembro. O Presidente dos EUA, Joe Biden,

disse na sexta-feira passada que havia possibilidade de reunir com o seu homólogo chinês à margem da cimeira. As relações bilaterais continuam tensas, devido a uma guerra comercial e tecnológica, diferendos em questões de Direitos Humanos, o estatuto de Hong Kong e Taiwan ou a soberania do Mar do Sul da China. Wang Yi apelou aos Estados Unidos para “gerirem as diferenças [com a China] de forma mais racional”, durante o encontro com os senadores norte-americanos. “Esperamos que esta visita ajude os Estados Unidos a compreenderem melhor a China, a ver as relações China - EUA de forma mais objetiva e a lidar de forma mais racional com as diferenças existentes”, disse Wang. Do lado norte-americano, Chuck Schumer disse que as relações entre as duas potências devem ser “geridas de forma responsável”, insistindo que os Estados Unidos “não procuram entrar em conflito” com o país asiático. No entanto, o senador defendeu ser “natural que duas grandes potências compitam em áreas como o comércio, tecnologia e diplomacia, entre outras”. Schumer citou como “objetivo número um” alcançar “condições equitativas para as empresas e trabalhadores norte-americanos”.

O líder democrata no senado apontou ainda como objetivos “responsabilizar as empresas sediadas na China que fornecem produtos químicos mortais que alimentam a crise do fentanil na América” e “garantir que a China não apoia o comportamento imoral da Rússia” na invasão da Ucrânia. “Promover o [respeito pelos] Direitos Humanos é outra prioridade”, acrescentou.

Israel na agenda

Chuck Schumer também criticou a posição da China, que apelou à “contenção”, após os confrontos entre o movimento islâmico palestino Hamas e Israel. “Para ser honesto, fiquei muito dececionado com a declaração (...) que não demonstrou nenhuma compaixão ou apoio a Israel nestes tempos difíceis e conturbados”, disse. A China disse no domingo que estava “profundamente preocupada” com os confrontos, que já deixaram mais de mil mortos entre israelitas e palestinos. Na segunda-feira, Wang Yi sublinhou que o “mundo atravessa atualmente um período de turbulência e mudanças [...]”. A crise na Ucrânia ainda não foi resolvida e a guerra está de volta ao Médio Oriente. Citou também o terramoto no Afeganistão, que deixou mais de 2.000 mortos, segundo as informações mais recentes.

“Todos estes desafios devem ser enfrentados pela comunidade internacional e a China e os Estados Unidos devem desempenhar os seus papéis de forma apropriada”, disse Wang. A diplomacia chinesa, que no início deste ano mediou a aproximação entre o Irão e a Arábia Saudita, afirma regularmente que quer dar o seu contributo para o processo de paz israelo-palestino, que está paralisado desde 2014. Até recentemente pouco envolvida na questão israelo-palestina, em comparação com os Estados Unidos, a China, que mantém boas relações com Israel, está agora a realçar mais a sua posição sobre o assunto. O grupo islâmico Hamas lançou no sábado um ataque surpresa contra o território israelita, sob o nome de operação “Tempestade al-Aqsa”, com o lançamento de milhares de foguetes e a incursão de milicianos armados por terra, mar e ar. Em resposta ao ataque surpresa, Israel bombardeou a partir do ar várias instalações do Hamas na Faixa de Gaza, numa operação que baptizou como “Espadas de Ferro”.

PLATAFORMA COM LUSA

巴西 BRASIL

中巴貿易實現首次人民幣全流程閉環交易
Brasil e China fecham primeira transacção completa em Renminbi

中國銀行為巴西企業完成首次本幣交易的全流程閉環交易，創下中巴貿易歷史性時刻。
9月28日，巴西埃爾多拉杜紙漿公司的交易成功完成。此次交易使用了中國進口商開立的人民幣延期付款信用證，而埃爾多拉杜紙漿公司成功提前收到人民幣貨款。根據巴西外匯管理規定，中銀巴西即時將收到的人人民幣直接兌換為雷亞爾，匯入客戶本地帳戶。此次操作實現了從貨物交易的人民幣計價，到人民幣至雷亞爾貨幣直兌的全流程操作，為巴西出口商提供了人民幣結算的全方面解決方案。
除了巴西埃爾多拉杜紙漿公司，其他大型巴西出口商，如書贊校諾、巴西國家石油公司等公司，也正正在研究與中國進行本幣交易的可能性。

巴西網站《Exame》

Banco da China fez história no comércio bilateral entre a China e o Brasil ao realizar a primeira transacção completa em moeda local para empresas brasileiras.
No dia 28 de setembro, a Eldorado Brasil concluiu com sucesso uma transacção em que descontou uma carta de crédito em renminbis (RMB) com pagamento a prazo emitida pelo importador chinês, recebendo antecipadamente o pagamento em RMB. Em conformidade com as regulamentações cambiais do Brasil, o Banco da China Brasil converteu imediatamente o RMB recebido em Reais e creditou na conta local do cliente. Esse ciclo completo de operações em RMB, desde a precificação dos bens até à conversão direta do RMB para o Real, proporcionou uma solução abrangente de liquidação em RMB para exportadores brasileiros. Além da Eldorado Brasil, outras grandes exportadoras brasileiras, como a Suzano e a Petrobras, também estão a estudar a possibilidade de negociar em moeda local com a China.

EXAME

澳門 MACAU

澳門文化局紀念土生葡人作家飛歷奇誕辰一百週年
Instituto Cultural de Macau assinala centenário de escritor macaense Henrique de Senna Fernandes

澳門文化局宣布將於十月舉行多項活動，以紀念澳門作家飛歷奇誕辰一百週年，並加強人們對澳門中葡文化和文學的認識。
文化局在新聞稿中表示，將舉辦專題講座和電影放映等活動以向這位對澳門文學作出重大貢獻的土生葡人作家致敬。飛歷奇畢業於科英布拉大學法律系，創作了多部小說作品，如《愛情與小腳趾》(Amor e Dedinhos de Pé) 和《大辮子的誘惑》(A Trança Feiticeira)。這兩部作品均曾被改編為電影。其中《大辮子的誘惑》是澳門電影文學的重要里程碑，將於飛歷奇誕辰當日（10月15日）在戀愛電影館放映。

葡萄牙媒體《視野報》

Macau vai assinalar em outubro o centenário do nascimento do escritor macaense Henrique de Senna Fernandes com várias atividades, para reforçar o conhecimento “sobre a cultura e a literatura sino-lusófona” da Região, anunciou o Instituto Cultural. Palestras temáticas e uma sessão de



cinema estão entre as ações programadas para “homenagear este escritor macaense que deu um contributo significativo para a literatura de Macau”, referiu o Instituto Cultural (IC), em comunicado. O advogado, formado em Direito pela Universidade de Coimbra, assinou vários romances, incluindo “Amor e Dedinhos

de Pé” e “A Trança Feiticeira”, ambos adaptados para cinema, sendo que o último, um marco importante na literatura cinematográfica de Macau, vai ser exibido na Cinemateca Paixão a 15 de outubro, dia do nascimento do autor.

VISÃO

中國援建的莫中文化中心正式交付
China entrega Centro Cultural Moçambique-China

9月28日，莫桑比克總統菲利佩·紐西在馬普托市為莫中文化中心剪綵，這是中國在非洲援建的第二大文化中心，佔地面積達2萬平方米。據莫桑比克文化和旅遊部提供信息，該中心設有多個用於戲劇、音樂表演的劇場和企業活動空間、一個可容納1500人的大禮堂，另設有音樂、舞蹈排練廳，以及藝術和手工藝展廳。2015年，中莫兩國簽署協議，由中國出資5000萬美元支援莫中文化中心的建設。莫中文化中心位於馬普托市愛德華多·蒙德拉納大學主校區，原定於2021年投入使用，但受新冠疫情影響而延期。

葡萄牙廣播電視台

O Presidente moçambicano, Filipe Nyusi, inaugurou a 28 de setembro, em Maputo, o Centro Cultural Moçambique-China, o segundo maior do género construído pelos empreiteiros chineses em África, com 20 mil metros quadrados. De acordo com a informação do Ministério da Cultura e do Turismo moçambicano, este centro conta com várias salas para teatro, espetáculos musicais, eventos corporativos, um grande auditório com capacidade para 1.500 lugares, além de estúdios e salas de ensaio para

música, dança e salas de exposições para artes e artesanato. O empreendimento, cuja inauguração chegou a estar prevista para 2021, condicionada depois pela pandemia de Covid-19, foi construído pela China no campus principal da Universidade Eduardo Mondlane, em Maputo. Para este efeito, os dois países assinaram em 2015 um acordo em que a China financiava a construção com 50 milhões de dólares americanos.

RTP

中葡合作因何可以行穩致遠？ POR QUE A COOPERAÇÃO SINO-PORTUGUESA PODE IR MAIS LONGE?

趙本堂 ZHAO BENTANG, 中國駐葡萄牙大使 EMBaixador da China em Portugal*

10年前，習近平主席提出共建「一帶一路」倡議，得到包括葡萄牙在內的國際社會積極響應。10年來，中國與參與共建「一帶一路」倡議的國家堅持共商共建共享原則，秉持開放、綠色、廉潔理念。「一帶一路」朋友圈越來越大，好夥伴越來越多，合作質量越來越高，成為深受葡萄牙民眾歡迎的國際公共產品和國際合作平台。今年10月，中方將主辦第三屆「一帶一路」國際合作高峰論壇。我相信世界將看到一個開放的大門越開越大、開放的領域不斷拓寬、開放程度不斷加深的中國。
中葡互為全面戰略夥伴。自建交以來，中葡雙邊貿易規模不斷擴大，去年達到90.1億美元，創歷史新高。美味可口的黑豬肉、醇香回甘的波特酒等葡萄牙的「味蕾名片」也隨著「一帶一路」漂洋過海，「飛入」中國尋常百姓的餐桌，受到越來越多中國民眾的喜愛。我們期待有更多優質葡萄牙產品出口到中國市場。截至今年5月，中國對葡各類投資存量

105億歐元，涵蓋電力、金融、醫療、通訊、水務、建築、商貿服務等多個領域。
在「一帶一路」框架下，中葡雙方還充分利用各種基金和專項貸款等為中葡能源、通信、醫療、保險、產能合作等領域的投資合作提供多種形式的融資支持，有力推動兩國合作項目落地。目前，中葡投資項目不僅在當地產生良好的經濟和社會效益，而且有的也超過雙邊合作範疇，進一步拓展成為面向歐洲、非洲、拉美等地區的三方合作，成為兩國經貿合作的新亮點。
我們有信心、有能力推動中國經濟的巨輪乘風破浪，推動中葡全面戰略夥伴關係行穩致遠。中方願與葡方一道，把兩國互利合作與各自發展戰略更好結合起來，共享發展智慧和發展紅利，同舟並濟、攜手同行，推進中葡在「一帶一路」框架下各領域務實合作取得更多積極成果，給兩國人民帶來更多福祉。

*原刊於《新聞日報》

Há dez anos, a iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota” foi proposta pelo Presidente chinês, Xi Jinping, e ganhou uma participação positiva de Portugal e outros países do mundo. Na última década, a China e os países que participam na iniciativa aderem ao princípio da consulta ampla, contribuição conjunta e benefícios compartilhados e ao conceito inclusivo, verde e transparente. Esta iniciativa, que atrai cada vez mais parceiros, tem trazido mais e melhores frutos de cooperação e tornou-se num bem público e uma plataforma da cooperação internacional bem acolhida pelo povo português. Realizar-se-á em outubro na China o 3º Fórum da Cooperação Internacional “Uma Faixa, Uma Rota”, durante o qual o mundo verá uma China com um nível de abertura mais alto e áreas de cooperação mais diversificadas. Sendo parceiros estratégicos globais, a China e Portugal, desde o estabelecimento das relações diplomáticas, têm expandido continuamente os seus comércios bilaterais. De janeiro a julho de 2023, o

volume de comércio sino-português totalizou 3.439 mil milhões de dólares americanos, tendo a China permanecido como o maior parceiro comercial de Portugal na Ásia. Os produtos eletromecânicos dominam o comércio bilateral, cujas exportações e importações ocupam mais de um terço no volume total. Graças à iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”, a deliciosa carne de porco preto e o fragrante vinho do Porto trazem consigo o melhor sabor de Portugal, atravessando o mar, aparecem no jantar dos chineses e recebem uma grande adesão. Estamos ansiosos para importar mais produtos portugueses de qualidade para o mercado chinês.
O tamanho do investimento da China em Portugal mantém uma tendência estável de desenvolvimento e Portugal passou a ser o país europeu que atrai mais investimentos chineses per capita. Até maio do ano corrente, os investimentos da China em Portugal totalizaram o valor de 10.5 mil milhões de euros, abrangendo as áreas de energia, finanças, medicina, telecomunicações, água,

construção, serviços, etc.
No âmbito da iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”, a China e Portugal aproveitam vários fundos e créditos específicos para fornecer apoios financeiros ao investimento e à cooperação sino-portuguesa. Atualmente, os projetos de investimento sino-portugueses não beneficiam apenas económica e socialmente os dois países, pois alguns projetos também ultrapassaram o âmbito bilateral, expandindo-se para cooperações tripartidas que incluem parceiros europeus, africanos e da América Latina. A cooperação tripartida já se tornou em novos des-

taques da cooperação económica e comercial entre os dois países. A China está disposta a trabalhar com Portugal no sentido de melhor integrar a cooperação bilateral com as suas respetivas estratégias de desenvolvimento, compartilhar a sabedoria do desenvolvimento e impulsionar a cooperação sino-portuguesa no âmbito da iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota” a frutificar em vários aspetos, trazendo mais benefícios para os dois povos.

*Artigo originalmente publicado no Diário de Notícias

RUI CUNHA FOUNDATION / MB.TV DEBATES

CURRENT AFFAIRS SERIES

taking creative and cultural industries to the next level

CreActivity

CARLOS MARREIROS
ALICE KOK
RICARDO PINTO
AGNES LAM

moderator
JOSÉ CARLOS MATIAS

18

october 2023 十月
wednesday 19:00 星期三
free admission 免費入場

LIVE ON FACEBOOK

以巴衝突演變成戰爭並可能擴大衝突範圍

GUERRA VAI ALTERAR CONFLITO ISRAELO-PALESTINIANO E PODE ALARGAR-SE

.....



以色列總理內塔尼亞胡將哈馬斯與「伊斯蘭國」相提並論，並表示各國必須團結起來打敗這個巴勒斯坦極端組織。
O primeiro-ministro de Israel, Benjamin Netanyahu, comparou o Hamas ao Estado Islâmico e afirmou que os países se devem juntar para derrotar o grupo extremista palestino.

國際關係專家路易斯·托梅（Luís Tomé）接受葡新社訪問時表示，哈馬斯周六對以色列作出的襲擊已演變成一場真正的戰爭，它將大大改變以巴衝突，並可能蔓延到其他地區。這位里斯本自治大學國際關係主任表示：「哈馬斯的這次襲擊大大改變了以巴衝突」，尤其是因為「這次以色列將真正嘗試對加沙發動地面入侵，至少將摧毀哈馬斯繼續管理該領土的能力」。儘管將要「找哈馬斯的替代者」來管理該領土存有風險，但路易斯·托梅認為，以色列人「不會僅限於轟炸基礎設施和陣地，還會嘗試地面入侵」。這位身兼外交事務觀察站負責人的學者警告，這問題甚至可能超出加沙地帶的範圍。「我認為，鑑於過去兩三年來約旦河西岸的緊張局勢不斷加劇，武力有可能升級。」路易斯·托梅表示：「另一方面，讓我們看看真主黨是否會發動襲擊，導致以色列也進行報復，就如之前在黎巴嫩發生的一

樣。」他補充，還有一種風險，「我們可能會看到伊朗有更大的動作」，因為「眾所周知，伊朗是哈馬斯、真主黨和伊斯蘭聖戰組織的大力支持者」。即使如此，他仍懷疑戰爭會否蔓延到整個中東地區。儘管美國、中國和俄羅斯等主要大國，甚至歐洲各國之間都「有口難開」，但這位分析家強調，它們都有一個共同利益：避免地區戰爭。他強調：「除俄羅斯外，所有國家還有一個共同利益：防止石油價格暴跌。」他又指，當地能源資源豐富，為歐洲國家、中國、印度和日本等國提供石油和天然氣，衝突升級以及「破壞該地區豐富的能源資源」的可能性，可能會在未來造成嚴重後果。但讓這位曾擔任政府、歐洲議會和北約顧問的學者擔憂的，不僅僅是衝突影響向其他地區的蔓延。衝突長期持續也是他擔心的問題之一。

他表示，雖然以色列國和哈馬斯組織強弱「非常懸殊」，但最終而言這並不明顯。他以阿富汗為例，「我們有幾個例子表明，實力更強的一方無法在短時間內實現其目標。」他憶述：「美國和塔利班之間的力量差距很大，在最初階段，這種差距很快出現，但20年後，美國不得不離開。」另一個例子是伊拉克。他表示：「在最初的幾個星期裡，強弱懸殊顯然對美國有利，但後來（華盛頓）花了很長時間試圖穩定局勢，而且不得不將權力移交給什葉派。」因此，以色列對加沙地帶的地面入侵，對這個所謂較強的國家構成巨大風險。但還有其他原因。這位專家說，地面入侵是「在城市進行的戰爭，而那裡有很多民眾支持哈馬斯」、「有很多隧道」，而且該組織「有人質作為盾牌」。路易斯·托梅解釋：「（以色列軍隊入侵）一個居住著230萬人的小城，可能造成的人

質綁架和死亡人數，不僅僅是以色列作戰士兵或哈馬斯武裝分子之間的問題，也是平民百姓間的問題。」他又承認，「很容易可以意識到可能會發生的悲劇規模」。今天，世界各地正以不同的方式經歷這場悲劇。他說：「所謂全球化的影響之一，就是我們目睹了現場大規模的死亡，因此地球上其他地方發生的某些事件、悲劇、暴力和衝突不可能讓我們無動於衷。」他強調，「這點很重要，因為它是以色列進行報復的因素之一。」他總結：「以色列擁有自衛權，這一點得到了國際社會大多數人的理解，但前提是自衛必須適度。」他最後補充，「如果以色列造成大規模的悲劇，導致成千上萬的平民受害，那麼它將不再被承認擁有自衛權，並將失去國際輿論的支持。」

葡新社



O especialista em Relações Internacionais Luís Tomé admitiu à Lusa que a situação em Israel desde sábado prenuncia uma guerra verdadeira, que vai alterar substancialmente o conflito israelo-palestiniano e pode estender-se a outras regiões. “Este ataque do Hamas altera substancialmente o conflito israelo-palestiniano”, até porque “que Israel, desta vez, vai mesmo tentar fazer uma incursão terrestre em Gaza e vai, no mínimo, destruir a capacidade do Hamas de continuar a administrar o território”, afirmou o diretor do departamento de Relações Internacionais da Universidade Autónoma de Lisboa. Apesar dos riscos – já que “será preciso arranjar uma alternativa ao Hamas” para administrar o território -, Luís Tomé acredita que os israelitas “não se limitarão a bombardear infraestruturas e posições e vão tentar uma incursão terrestre”. O problema pode até alargar-se além da Faixa de Gaza, avisou o também responsável pelo Observatório de Relações Exteriores. “Estou em crer que, dada a tensão que se vinha acumulando nos últimos dois ou três anos na Cisjordânia, é possível que haja alguma escalada de violência” para esse território, alertou. “Por outro lado, vamos ver se o Hezbollah fará ataques que levem Israel a retaliar também, como já aconteceu contra o Hezbollah no Líbano”, referiu Luís Tomé, acrescentado que há também o risco “de

se poder assistir a algo de maior envergadura com o Irão”, já que “todos sabem que o Irão é o grande patrocinador” do Hamas, do Hezbollah e também da Jihad islâmica. Ainda assim, o investigador tem dúvidas de que a guerra possa alastrar-se a todo o Médio Oriente. Apesar da “difícil articulação” entre as grandes potências – Estados Unidos, China e Rússia – e até entre os países europeus, o analista sublinha que todos têm um interesse comum: evitar uma guerra regional. “Há um outro interesse comum a todos, com exceção da Rússia: evitar o descambar da subida dos preços do petróleo”, sublinhou. A possibilidade do conflito escalar e “mexer com os recursos energéticos que existem em abundância nesta região e que fornecem alguns dos principais importadores de petróleo e também de gás, a começar por países europeus, mas também China, Índia e Japão” pode ter sérias consequências no futuro, adiantou. Mas não é só o alastramento a outras regiões que preocupa este investigador, que já foi assessor do Governo, do Parlamento Europeu e da NATO. O prolongamento do conflito no tempo é também um dos seus receios. Embora reconheça “a enorme assimetria” de meios entre o Estado de Israel e o grupo Hamas, o desfecho não é óbvio, considerou.

“Temos vários exemplos de o lado que é muito mais forte não conseguir atingir os objetivos num curto espaço de tempo”, garantiu, lembrando exemplos como o do Afeganistão. “A desproporção de meios era tremenda entre os Estados Unidos e os talibãs e na fase inicial, a assimetria foi muito rápida. Mas depois, passados 20 anos, os Estados Unidos tiveram que sair”, lembrou. Outro caso foi o do Iraque. “Nas primeiras semanas, a desproporção foi favorável obviamente aos Estados Unidos, mas depois [Washington] demorou muito tempo a tentar estabilizar e teve de passar o poder para os xiitas”, referiu. Por isso, uma incursão terrestre de Israel na Faixa de Gaza constitui um enorme risco para o Estado dito mais forte. Uma incursão terrestre constitui “uma guerra que se trava em áreas urbanas, onde há muito apoio da população ao Hamas” e “onde [foram criados] muitos túneis”, mas também porque o grupo “tem reféns a servir de escudo”, descreveu o especialista. “A gestão que se tem de fazer de reféns e da mortandade que pode causar [uma incursão de militares israelitas] naquele aglomerado tão pequeno - onde vivem 2,3 milhões de pessoas - não é apenas entre soldados operacionais israelitas ou militantes do Hamas. É de população civil”, explicou Luís Tomé, admitindo ser “fácil perceber a dimensão da tragédia que pode ocorrer”.



「眾所周知，伊朗是哈馬斯、真主黨和伊斯蘭聖戰組織的大力支持者」

國際關係專家
路易斯·托梅（Luís Tomé）

Todos sabem que o Irão é o grande patrocinador [do Hamas, do Hezbollah e também da Jihad islâmica]

Luís Tomé, especialista em Relações Internacionais

E essa tragédia é, hoje em dia, vivida de outra forma pelo mundo. “Um dos efeitos da chamada globalização é o efeito de assistirmos em direto a mortes em larga escala e portanto, a nossa perceção de certas ocorrências, tragédias, violência e conflitos noutros locais do planeta não nos podem ser indiferentes”, referiu, sublinhando que “essa dimensão é relevante porque é uma das condicionantes da retaliação de Israel. “Israel tem direito a legítima defesa, isso é compreendido pela maioria da comunidade internacional, mas só se for de forma proporcional. Se Israel provocar uma tragédia de larguíssima escala com muitos milhares de vítimas civis, deixa de lhe ser reconhecido esse direito” e perde o apoio da opinião pública internacional, concluiu. 🔒

LUSA



澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 **Plataforma Projectos Multimédia, Limitada** • 社長 diretor-geral: 古步毅 **Paulo Rego** • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖 **Guilherme Rego** • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 **David Chan** • 葡文編輯 editor (português): 倪照展 **Nelson Moura** • 美術總監 diretor criativo: 劉曉榮 **Helre Lau** • 記者 jornalistas: 陸紹明 **Gonçalo Francisco**, 陳思研 **Viviana Chan** • 合作伙伴 colaboradores: 黎祖賢 **Tony Lai** • 翻譯及修訂 tradução e revisão: 羅嘉華 **Carol Law**, 萬淑華 **Victoria Man** • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) **China Daily (China)**, 南方日報 **Nanfang Daily**, 澳廣視 **TDM**, 葡文澳門電台 **Rádio Macau 新聞報** (葡萄牙) **Jornal de Notícias**, 每日新聞 **Diário de Notícias**, TSF, 金錢世界 **Dinheiro Vivo**, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 **Folha de São Paulo**, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 **Jornal de Angola**, 國家報 (安哥拉) **O País (Angola)** • 通訊社 agências: 新華社 **Xinhua**, 葡新社 **Lusa**, 巴新社 **Agência Brasil**, 法新社 **AFP** • 發行 distribuição: **Feliciano Santiago** • 廣告 publicidade: 王美美 **Mei Mei Wong**, 馬菲莉 **Filipa Rodrigues**

編輯部 **Redação**: 澳門南灣大馬路715號永利大廈3樓P座 | Avenida da Praia Grande n. 715, Edifício Veng Lei, floor 3P, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028

電郵 Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com | 廣告 comercial: sales@plataformamedia.com | 印刷 impressão: 華耀印刷 (澳門) **Tipografia Welfare, Macau**

國際遊客減少一半

TURISTAS INTERNACIONAIS A MEIO GÁS



Macau está a receber em média 120 mil turistas internacionais por mês desde junho. A informação foi avançada pela diretora dos Serviços de Turismo, Helena de Senna Fernandes, esta

quarta-feira. Este número representa, portanto, cerca de cinco por cento do total de visitantes da RAEM, o que ainda está longe dos valores pré-pandémicos, disse,

澳門電台報道，旅遊局局長文綺華週三表示，6月以來訪澳國際旅客每月約12萬人次，佔入境旅客約5%，相較疫情前約1成，仍有一定距離。文綺華又表示，旅遊局將透過更多旅遊產品，吸引國際旅客來澳。

citada pelo canal de rádio em língua chinesa da TDM. Nessa altura, aproximadamente 10 por cento dos visitantes de Macau chegavam de mercados internacionais. Helena de Senna Fernandes afirmou ainda que os Serviços de Turismo estão a preparar novos produtos turísticos que permitam atrair mais turistas internacionais.

以巴衝突不會推高油價 GUERRA ISRAELO-PALESTINIANA NÃO VAI DISPARAR PREÇO DO PETRÓLEO

研究員兼市場分析師何塞·奧利維拉 (José Oliveira) 表示，沒有跡象表明國際市場上的石油價格會因以巴衝突而暴漲，而戰爭的影響取決於衝突是否會蔓延。這位安哥拉天主教大學研究中心的研究員向葡新社表示：「在以巴衝突中，市場價格一開始時上漲，但現在已經開始下降，正在恢復正常。現在短期而言，戰爭對石油市場的影響將取決於其持續時間和阿拉伯國家可能作出的反應。」這位分析師又認為，考慮到以巴衝突的影響應更多地集中在政治領域，如果衝突持續，可能會出現一些尚未明顯的反應。

利率持續高企可能導致國家破產

MANUTENÇÃO DAS TAXAS DE JURO ALTAS PODE EMPURRAR PAÍSES PARA A FALÊNCIA

世界銀行的首席經濟學家英德米特·吉爾表示，「高利率持續高踞不下」可能會重蹈上世紀70年代的覆轍，把較貧窮的國家推向破產。國際貨幣基金組織 (IMF) 和世界銀行年會本週於摩洛哥馬拉喀什舉

行。英德米特·吉爾在開幕的新聞發佈會上表示：「儘管有各種衝擊，但我們沒有看到任何主要經濟體真正陷入困境，但好消息基本上到此為止，因為現在的問題是，由於利率高企，經濟增長正在大幅放緩。」

Economista-chefe do Banco Mundial diz que a permanência das taxas de juro “mais altas durante mais tempo” pode empurrar os países mais pobres para a bancarrota, à semelhança do que aconteceu nos anos 70. “Apesar de todos os choques, não vimos nenhuma grande economia entrar realmente em problemas, mas

as boas notícias basicamente acabam aqui, porque o problema agora é que, por causa das elevadas taxas de juro, o crescimento está a abrandar muito”, disse Indermit Gill na conferência de imprensa que marcou a abertura oficial dos encontros anuais do Fundo Monetário Internacional (FMI) e do Banco Mundial, que decorrem esta semana em Marraquexe, Marrocos.



Investigador e analista de mercados José Oliveira diz não existirem sinais de que o preço do petróleo dispare no mercado internacional devido à guerra em Israel, e as consequências dependerão de se o conflito vai alastrar.

“Essa guerra em Israel, no princípio as cotações no mercado subiram, mas já começaram a descer e estão a voltar para a normalidade. Agora a curto prazo a influência da guerra no mercado petrolífero vai depender da sua duração e das reações que os países árabes possam vir a assumir”, disse em declarações à Lusa o investigador do Centro de Estudos da Universidade Católica de Angola.

De acordo com o analista, se o conflito se prolongar pode haver reações que ainda não se vislumbram, considerando que a repercussão do conflito Israelo-palestiniano deve estar mais centrada no campo político.